



# LEICA

# Fotografie

International

Janvier

D 19088 F

# 1/2000 F

Un pionnier dans  
l'Empire du Milieu

Critères  
d'appréciation  
des objectifs

Projection  
panoramique



**E**n quoi une photographie est-elle véritablement bonne ? Depuis l'invention de cette forme d'expression artistique, la question est ardemment débattue par des photographes, des rédacteurs, des historiens de l'art, des galeristes et des amoureux de la photographie. Mais bien que les goûts et les couleurs ne



L'équipe de rédaction de Leica Fotografie International à Munich (d.g.à.d.) : Joachim Heimannsberg, Kiki Stickl, Lisa Liebsch-Schieder, Heiner Hennings, Bernd Walz, Brigitte Hennings

se discutent pas, il existe certains critères intemporels, dont ne fait toutefois pas partie la qualité technique, contrairement à ce que soutiennent souvent certains critiques. Par ailleurs, il est de bonnes photographies qui peuvent ne pas plaire. Les images sont des messages. Or pour véhiculer un message, il faut qu'elles captivent, qu'elles attirent l'attention. Trop fréquemment, cet objectif est prétexte à faire de l'épate. A l'inverse, de nombreux photographes ont trop tendance à crypter un message qui ne passera pas la rampe, ce qui ne veut pas nécessairement dire que le regardeur soit un bétotien dénué de tout sens

## Critères de qualité d'une photographie

artistique. Mais on ne peut qu'être consterné par le peu de tolérance manifestée à travers l'appréciation d'une image. Des moyens stylistiques et des points de vue nouveaux et inhabituels ont le don d'horripiler certains de nos semblables, au demeurant tout à fait charmants. Ce phénomène traduit la difficulté avec laquelle de nombreux contemporains abordent la nouveauté. Il n'est guère de nouveau genre artistique qui soit ou qui ait été salué avec enthousiasme par la grande majorité des amoureux de l'art. Il a fallu longtemps avant que l'avant-garde ne dicte la tendance, et plus longtemps encore avant qu'elle ne parvienne à s'introniser. Etre tolérant vis-à-vis des autres, mais se fier à son sens de la composition pour ses propres photographies. A partir de janvier 2000, Norbert Jiptner va diriger Leica Fotografie International, et la rédaction va rejoindre les éd. Umschau à Francfort-sur-le-Main. Au nom de toute l'équipe de rédaction de Munich, je prends congé de vous, chers lecteurs, tout en vous remerciant de votre fidélité, ainsi que de votre participation active à la bonne fortune de notre magazine.

Votre dévoué Heiner Hennings

### P O R T F O L I O S

|   |    |
|---|----|
| <b>Reiner Merkel</b><br>Jeux de couleurs dans la lagune               | 4  |
| <b>Alexander F. Wensler</b><br>Une petite ville en Allemagne Tübingen | 9  |
| <b>Renato Zambelli</b><br>Viêt-nam                                    | 34 |
| <b>Gianluigi die Napoli</b><br>Relations transspécifiques             | 44 |

### H I S T O I R E

|  |    |
|--|----|
| <b>Wulf Diether Graf zu Castell</b><br>Terra incognita | 16 |
|--|----|

### P R A T I Q U E

|  |    |
|--|----|
| <b>Reiner Harscher</b><br>La projection panoramique                              | 22 |
| <b>Critères d'appréciation des objectifs</b><br>Résolution, contraste et netteté | 26 |
| <b>Studio</b> Le studio photographique privé                                     | 30 |

### T E C H N I Q U E

|   |    |
|---|----|
| <b>Hans Bortsch</b> Le format à la lumière du progrès technique | 20 |
| <b>Supports de stockage</b><br>Quelle mémoire !                 | 42 |

### R U B R I Q U E S

|   |    |
|---|----|
| <b>Journal</b> Leica Nouveautés, Exhibitions, | 32 |
| <b>Preview</b>                                | 50 |

*Photo de couverture Reiner Merkel*

**Leica** **LEICA**  
**Fotografie**  
International

Février/Mars

D 19088 F

2/2000 F

**Roberto Dotti:**  
L'Inde et les moments  
magiques de la vie

**A l'école des objectifs**

1ère partie:  
L'objectif standard

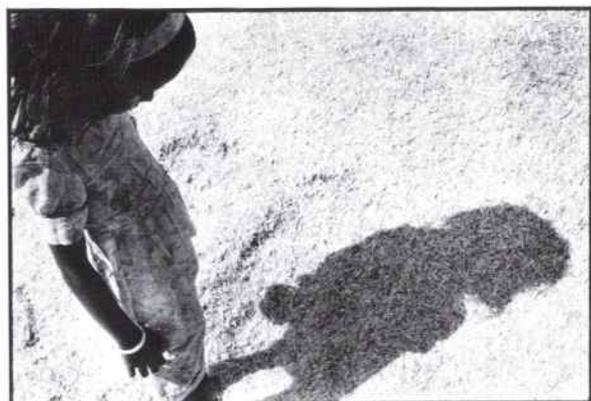


**Le digilux zoom  
au banc d'essais**



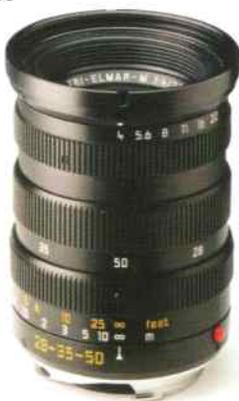


**Page 6** Hawaï – Mirifiques panoramas réalisés par Dietmar Schmid dans sa patrie d'élection, l'archipel exotique de Hawaï



**Page 14** Pour le photographe italien Roberto Dotti, l'Inde est un lieu de recueillement

**Page 22** Un objectif pour voyager? Le Tri-Elmar-M 4/28-35-50 mm jugé sous ses aspects pratiques par le voyageur et en laboratoire par le technicien



**Page 22** Le digilux zoom, dernier en date des appareils numériques de Leica, est à la hauteur des données techniques annoncées. Autre appareil testé: Leica digicopy

## Portfolios

- 6** Dietmar Schmid:  
Hawaï
- 14** Roberto Dotti:  
Inde
- 38** Verena Müller:  
A Rhodes, la jeune photographe a documenté en images délicates et informatives les Pâques orthodoxes grecques.
- 44** Richard Majchrzak:  
Spectacle mélanésien à Goroka

## Technique

**Dernières nouveautés à partir de la page 20**

## Compte rendu pratique

- 22** Tri-Elmar-M 4/28-35-50 mm
- 28** Leica digilux zoom

## Pratique

- 30** A l'école des objectifs, 1ère partie:  
la focale standard de 50 mm donne toute latitude au créateur
- 34** Vivre entouré d'images:  
divers types de cadres sont présentés dans la première partie de la nouvelle série

## Rubriques

- 3** Editorial
- 36** Scene nouveautés
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur

La photographie de Dietmar Schmid représente le premier souverain de Hawaï, Sa majesté Kamehameha 1er





# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

Avril

D 19088 F

## 3/2000F



### A l'école des objectifs

2ème partie:

Le télé-macro

PMA – Compte rendu

Tom Wood:

Liverpool au quotidien

Leica C1

Premiers enseignements

de terrain



**Page 6** Maroc – Au pays des marchands, Günter Franz, «LFIste» de son état, présente la beauté maghrébine



**Page 12** Claus Langer a pu jeter un coup d'œil dans les coulisses du célèbre Nederlands Dans Theater

**Page 24** Le Summicron de 90 mm: Le nouvel objectif asphérique est-il vraiment supérieur à son devancier de plus de 20 ans d'âge?



**Page 20** Leica C1 – Élégant compact au banc d'essais

## Portfolios

- 6** Günter Franz:  
Le Maroc – Pays des marchands
- 12** Claus Langer:  
Exit... Stage Left
- 36** Robert Gommlich:  
Nomades marins
- 42** Tom Wood:  
People

## Nouveautés techniques

- 18** Lecteur Hama de cartes SmartMedia  
Premier appareil analogique à moniteur LCD

## Test

- 20** C1 – Le design incarné
- 24** Le Summicron de 90 mm

## Pratique

- 28** A l'école des objectifs, 2ème partie:  
100 mm macro: de tout près
- 32** Vivre entouré d'images, 2ème partie:  
Des accents et des notes

## Rubriques

- 3** Editorial
- 34** Scène nouveautés
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur



Photo de couverture:  
Tom Wood, extrait de l'ouvrage  
«People»



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

Mai

D 19088 F

# 4/2000F

**Claus Bjørn Larsen**  
Lauréat du World Press Award

**Développement de films**  
Le couple idéal pour le numérique

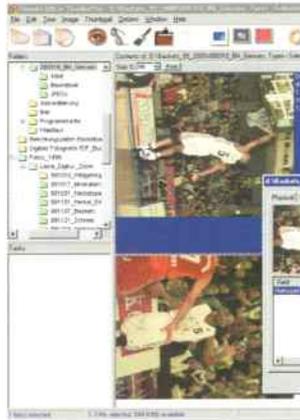
**Logiciel d'archivage**  
Pour y voir clair dans le numérique



**Page 6** Travaux criards, criants ou décriés d'un Tom Watson aux yeux duquel rien n'est plus haïssable que la photographie de mode purement commerciale.



**Page 42** Le leicaïste danois Claus Bjørn doit aux portraits réalisés dans un Kosovo en guerre de remporter le «World Press Photo of the Year 1999».



**Page 22** La photothèque numérique: Comment les visionneurs, catalogueurs et détecteurs d'images préviennent le risque de salade numérique sur le disque dur et les CD.



**Page 18** Développement de noirs & blancs: Les meilleurs couples film/révélateur pour des tirages qui font envie.

## Portfolios

- 6 Tom Watson:**  
Photographie de mode – A la recherche de l'image pas comme les autres
- 12 Michel Maïofiss:**  
Rendez-vous au bistrot
- 36 Roelf J. Janssen:**  
La côte – La plage – La Frise
- 42 Claus Bjørn Larsen:**  
Correspondant de guerre

## Nouveautés techniques

- 16** Objectif Brenner à basculement et à décentrement  
Nouveau scanner à plat de Canon  
Sanyo et son sensationnel support de stockage

## Test

- 18** Films noirs & blancs  
A la recherche du nec plus ultra

## Pratique

- 22** Archivage:  
La photothèque
- 26** A l'école des objectifs, 3ème partie  
Le 35 mm classique
- 30** Vivre entouré d'images, 3ème partie  
Tout nouveau: cadres au salon Ambiente  
La tendance au classicisme

## Rubriques

- 3** Editorial
- 32** En Landerneau
- 33** La parole aux lecteurs
- 34** Sur les rayons
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur



Photo de couverture:  
Tom Watson



# LEICA

# Fotografie

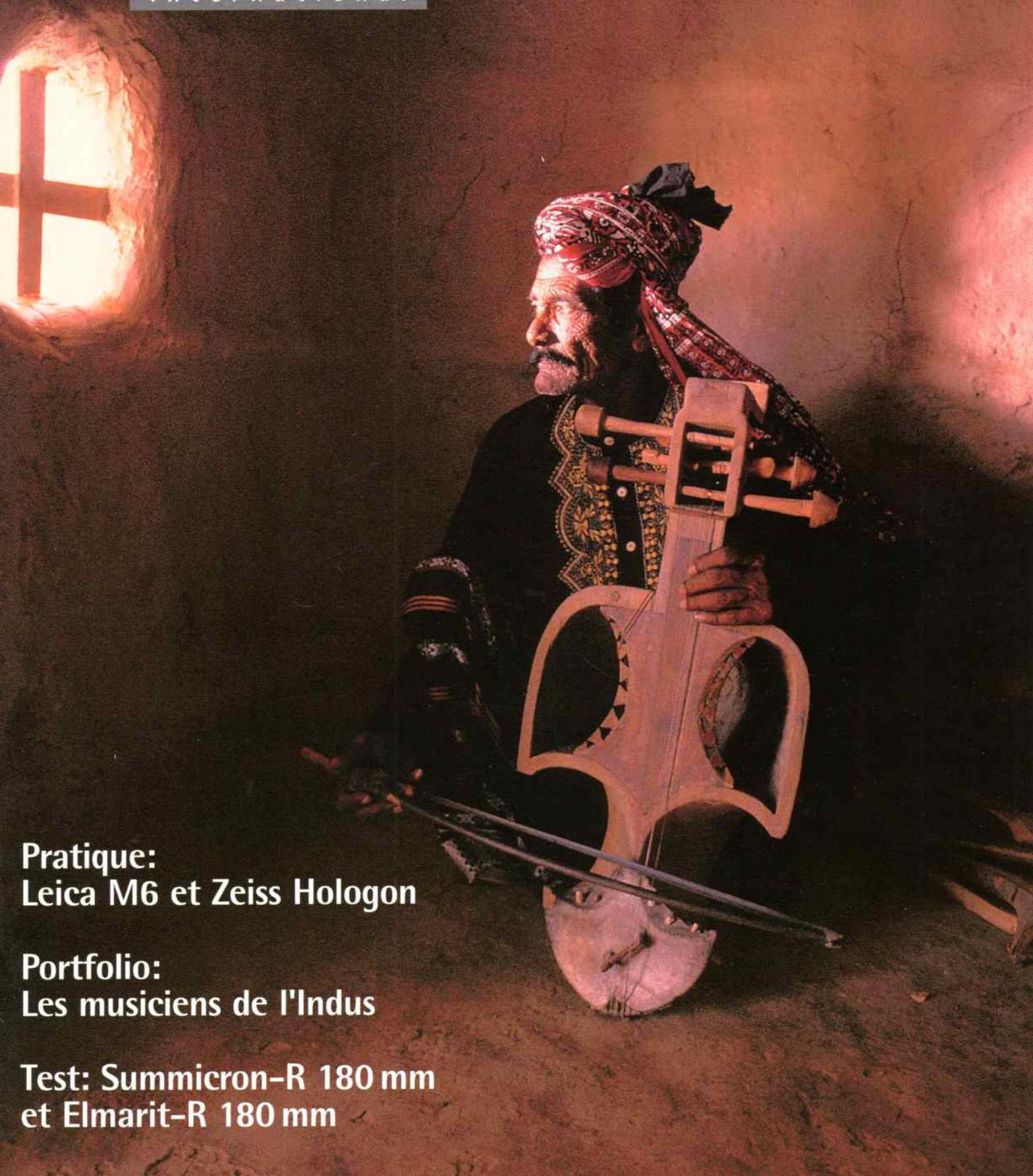
International

FF 38.00

Juin

D 19088 F

5/2000F



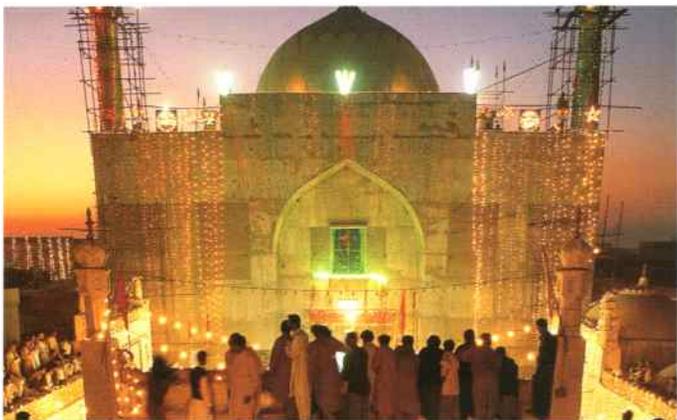
**Pratique:**  
Leica M6 et Zeiss Hologon

**Portfolio:**  
Les musiciens de l'Indus

**Test:** Summicron-R 180 mm  
et Elmarit-R 180 mm

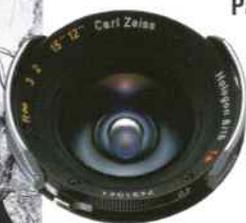


**Page 12** Dans les années 90, le leicaïste espagnol Alvaro Felgueroso Lobo a exploré l'Amérique latine, où il a trouvé des moments de grande sérénité, loin de la vie trépidante de l'Europe



**Page 42** Les photos de Horst A. Friedrichs, londonien d'adoption, ouvrent une fenêtre sur le monde fascinant des Soufis

**Page 20** Les focales Leica de 180 mm sont les héritières d'une longue tradition. Test comparatif du Summicron et de l'Elmarit



**Page 24** Ce compte rendu prouve que le Leica M peut s'entendre parfaitement avec des objectifs d'une autre famille, par exemple le Zeiss Hologon 8/16 mm T\*

## Portfolios

- 6** James R. Nelson:  
Moisson de photographies à Guizhou
- 12** Alvaro Felgueroso Lobo:  
La beauté devant les yeux
- 38** Patrick W. Hinely:  
L'aura du jazz
- 42** Horst A. Friedrichs:  
Les troubadours d'Allah

## Nouveautés techniques

- 18** Nouveaux trépieds Gitzo  
Desktop-Copylizer de Kaiser  
Kit multitonner Professional de Tetenal

## Test

- 20** Téléobjectifs de moyenne portée –  
Des géants trapus:  
Apo-Elmarit-R 2,8/180 mm et  
Apo-Summicron-R 2/180 mm

## Pratique

- 24** Un couple sans histoires  
Leica M6 et Zeiss Hologon 8/16 mm T\*
- 30** A l'école des objectifs, 4ème partie  
le Super-Angulon 2,8/28 mm

## Rubriques

- 3** Editorial
- 34** En Landerneau
- 36** Courrier des lecteurs
- 37** Expositions
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur



Photo de couverture:  
Horst A. Friedrichs



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

Août

D 19088 F

6/2000F



**Test:**  
Leica M6 et Voigtländer  
Heliar 15 mm

**Portfolio:**  
Photos de nus en  
perspective

**Savoir-faire:**  
Principe de la  
mesure MTF

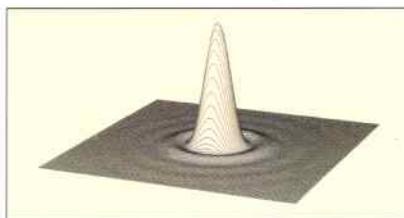


**Page 6** Portrait d'une île ivre de couleurs: Connaisseur et amoureux de Madagascar, Rainer Eggstein relate ses expéditions dans une histoire en images



**Page 42** Amoureux du détail et porté sur l'expérimental, Roul Schneider a créé des images en perspective en alternant le projecteur et l'appareil photographique

**Page 20** Dans l'enfance de la photographie, l'objectif et ses distorsions étaient une affaire de goût. De nos jours, la mesure MTF fournit des critères d'appréciation objectifs. Erwin Puts nous dit comment lire correctement ces diagrammes



**Page 24** Les Leica-M-istes et les grands-angulaires extrêmes: Qu'apporte le Super Wide-Heliar 4,5/15 mm, hormis son coût plus avantageux, par rapport au Zeiss Hologon 8/16 mm présenté au numéro LFI 5/00?

## Portfolios

- 6 Rainer Eggstein:**  
La route des épices
- 12 Mark Brandenburgh:**  
Question de nerfs
- 38 Dirk Vogel:**  
Juifs dans l'Allemagne d'aujourd'hui
- 42 Roul Schneider:**  
Des nus en perspective

## Nouveautés techniques

- 18 Montures Loersch**  
Chargeur «Mignon» Friwo  
Astro-Adapter Leica  
Accus Varta  
Colortec RA-4 professional

## Savoir-faire technique

- 20 Mesure MTF:**  
Méthode d'appréciation des objectifs

## Pratique

- 24 Super-angulaire extrême:**  
Super Wide-Heliar 4,5/15mm
- 28 Vivre entouré d'images, 4ème partie:**  
Les passe-partout mettent la dernière touche
- 30 A l'école du flash, 1ère partie:**  
Le flash sur mesure

## Rubriques

- 3 Editorial**
- 34 En Landerneau**
- 35 Expositions**
- 37 Courrier des lecteurs**
- 50 C'est pour bientôt**
- 50 Coin de l'éditeur**



Photo de couverture:  
Roul Schneider



# LEICA

FF 38.00

Septembre

D 19088 F

7/2000F

# Fotografie

International

**Portfolio:**  
Emotions en images

**Nouveautés de  
la photokina:**  
Réédition de la série 0  
Leica C11 et digilux 4.3

**Know-how:**  
Fabrication de  
lentilles optiques

**Portfolio:**  
L'Inde, féerie  
de couleurs





**Page 6** Antonius met des émotions en images. Il travaille en lumière ambiante et dans un climat de confiance



**Page 42** Pour les Indiens, les couleurs ont une signification, déclenchent des signaux, sont porteuses de messages. Boris Potschka est allé à la découverte photographique de cette féerie de couleurs

photokina



**Page 18** photokina – Le salon mondial de la photographie se déroule du 20 au 25 septembre 2000. Nous vous invitons à nous suivre en avant-première dans les divers halls et à prendre un rendez-vous à ne rater sous aucun prétexte



**Page 26** De retour de l'unité de production de Leica Camera AG, Erwin Puts explique les processus de fabrication des objectifs, le ponçage et le polissage des lentilles, le montage et l'assemblage

## Portfolios

- 6** Antonius:  
Derrière le masque
- 12** Dip Singh:  
Fleurs en liberté
- 38** Eduardo Blidner:  
Immersion dans l'âme argentine
- 42** Boris Potschka:  
L'Inde, féerie de couleurs

## Nouveautés techniques

- 22** Imprimante Epson Photo 2000P  
Diffuseur Ultra Bounce de Lumi Quest  
Summicron-M 2/28mm ASPH.  
Leica C11  
Réédition de la série Leica 0 de 1923  
Leica digilux 4.3  
Grand-angulaire M6 TTL  
Moteur M

## Salon

- 18** photokina:  
Nouveautés du salon mondial  
de la photographie

## Savoir-faire technique

- 26** En usine:  
Fabrication de verres optiques

## Pratique

- 30** A l'école des objectifs, 5ème partie  
Le 90 mm – focale universelle

## Rubriques

- 3** Editorial
- 34** En Landerneau
- 36** Courrier des lecteurs
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur



Photo de couverture:  
Antonius



# LEICA

# Fotografie

International

FF 38.00

Novembre

0 19088 F

8/2000F

Portfolio:  
Berlin Walls

Test pratique:  
Le Leica digilux 4.3  
Nouvel appareil numérique

A l'usine des objectifs,  
2ème partie:  
Assemblage et vérification  
des lentilles



**Page 6** Ce n'est pas «le Mur» que cherchait Jens Haas pour sa série Berlin Walls; il n'a rien à faire des sujets bateaux dont regorgent les guides touristiques.



**Page 42** Un éditeur américain a demandé à 99 photographes de la nature de faire une photo le 1er janvier 2000. Défiant la tempête, le gel et la pluie, Norbert Rosing a guetté l'aigle marin en Alaska.

**Page 22** Le nouveau digilux 4.3 sur le terrain. Les résultats sont-ils à la hauteur des promesses indiquées par son nom? Cf. page 22.



**Page 26** Erwin Puts a testé des films couleur négatifs de grande sensibilité et leurs caractéristiques, grain et perception de netteté.

## Portfolios

- 6** Jens Haas:  
Berlin Walls
- 12** Jan Scheffner:  
Jazztime
- 38** Walid Ghanem:  
Photographe de mode
- 42** Norbert Rosing:  
Le souffle de l'aigle

## Nouveautés techniques

- 18** Scanner Kodak pour films entiers  
Famille de sacoches «Trekking»  
Torche 70 MZ-5 de Metz  
Leica Tri-Elmar et Summicron  
Réédition de la série 0 du Leica de 1923  
Rack de projection Leica  
Grand-angulaire M6 TTL  
Moteur pour caméras M

## Savoir-faire technique

- 26** A l'usine des objectifs:  
Assemblage et vérification des lentilles

## Pratique

- 30** Au banc d'essais:  
Film couleur rapide

## Rubrique

- 3** Editorial
- 34** En Landerneau
- 35** Expositions
- 37** Courrier des lecteurs
- 50** C'est pour bientôt
- 50** Coin de l'éditeur



Photo de couverture:  
Walid Ghanem